

ISABEL[®]

N.º 25 • ENE/FEB. 2000

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



SUMARIO / SUMMARY

Editorial	3
Cartas al Editor/Letters to the Editor	4
Favores/Favors	5
Historia/History: <i>Un Real Contraste Real/A Real Royal Contrast</i>	6-7
Vanguardia/Vanguard: <i>La Archiduquesa de Austria/The Archduchess of Austria</i>	8-9
Artículo principal/Feature Article: <i>La Santidad Corre en la Familia/Holiness Runs in the Family</i>	10-11
¿Sabías qué?/Did you know?	11
Actualidad/Current Events	12-13
Carta al Santo Padre/Letter to the Holy Father	14
Fama de Santidad/Fame of Holiness	14
Herencia de Isabel/Inheritance of Isabel	15

La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; no está en contra de los judíos o los mahometanos; tampoco ataca o promueve ningún partido político; y no va contra ninguna persona en particular.

Esta revista promueve la Reina Isabel como ejemplo de vida santa, de gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuo privado y como miembro de la sociedad.

Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar en ninguna manera el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.

The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; it is not against Jews or Muslims; it neither attacks nor promotes any political party; and is not against any particular person.

This magazine promotes Queen Isabel as an example of a holy life, of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and members of society.

On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force in any way the judgement of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.

PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:
Su Eminencia Luis CARDENAL APONTE MARTÍNEZ

DIRECTORES HONORARIOS/HONORARY DIRECTORS:
Su Alteza Imperial y Real Alexandra de Habsburgo, Archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia.
EXCMO. Sr. D. Héctor Riesle, Embajador de Chile.

REDACTOR JEFE/EDITOR IN CHIEF:
Anthony Fuller

REDACTORES/ASSISTANT EDITORS:
Raúl Rojas de Moya, Patricia Hudock, Steve Ryan, Daniel Osborn, María Luisa Saldaña

COORDINADOR DE DISEÑO/DESIGN COORDINATOR:
Santiago Velo de Antelo

COLABORADORES/COLLABORATORS:
Megan Lynch, Rosario Saldaña, M.ª Angélica Velo de Antelo, Alfredo Díaz, Anne Aguilar Santucci, John Paul Paine, Mary Moreno, John Maurath, Rvdo. P. Romeo Salcido, Vilmirsa Covas

EDITA/ PUBLISHED BY:
El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica con la colaboración de Editorial TROY, S.L.

Nihil Obstat: P. Alfonso María Durán, M.J.
Imprimatur: † Fremiot Torres Oliver, Obispo de Ponce

Depósito Legal: M-1725-1996
Impreso de España - Printed in Spain

Comité Reina Isabel; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid (España)
Comité Internacional Reina Isabel; Centro de Promoción; Calle Ajates, 50; 05005 Ávila (España)
International Committee for Cause of Queen Isabel; P.O. Box 267989; Chicago, IL 60626-7989 (USA)
Miles Jesu; P.O. Box 166, Station 6; 00732 Ponce (Puerto Rico)
Miles Jesu; P.O. Box 6681; Nogales, AZ 85628 (USA)



¡Suscríbete!
Subscribe now!

Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A
28003 Madrid

Tel.: 91 534 07 74

Ávila: Tel.: 920 22 34 73

email: 103115.3170@compuserve.com

Portada: *Monumento a Isabel la Católica.*
Granada, España.
Monument to Isabel the Catholic.
Granada, Spain.

Suscripción anual:

Ordinaria: 2.000 Ptas.

Honoraria: 10.000 Ptas.

Un ejemplar: 350 Ptas.

EDITORIAL

Estamos seguros que habéis disfrutado con la lectura de la charla presentada por S.A.I.R. Archiduquesa Alexandra de Austria en los últimos números de ISABEL. Esta edición especial de ISABEL culmina su excelente conferencia dada en el Congreso «Camino a Roma» en Chicago, EE.UU. Su Alteza dio una charla recientemente en el Congreso «Camino a Roma» en Birmingham, Inglaterra, sobre Isabel la Católica, la cual fue muy bien recibida por los participantes. La cinta magnetofónica de su charla fue la más vendida del Congreso.

Unidad de la Iglesia y Evangelización del Mundo

por S.A.I.R. Archiduquesa Alexandra de Austria

«En el lugar conveniente en el tiempo oportuno...»

La Reina consiguió despertar el alma de la gente, desanimada por los muchos años de desgobierno y abusos, desafiándoles con nuevos trabajos, proveyendo paz y seguridad renovada, haciéndoles sentir parte de una gran empresa histórica y religiosa. Así España estaba en condiciones, como el historiador Menéndez y Pelayo dijo —para ser la «evangelizadora de medio mundo ... la luz de Trento, [y] la cuna de San Ignacio». Ochenta años después este sentimiento colectivo todavía estaba muy vivo. Cuando Miguel de Cervantes, el autor inmortal del Quijote, que luchó en Lepanto y fue herido en su mano, habló de la victoria de Lepanto sobre los turcos que salvó a Europa, la llamó «la ocasión más grande que los siglos han visto». Su comentario demuestra la conciencia sensitiva que los españoles tenían de entablar batallas decisivas para salvar una cristiandad amenazada.

Con su refinada intuición, la Reina descubrió y promovió a un joven cortesano, Gonzalo Fernández de Córdoba, que se convirtió en el genio militar más grande de su tiempo. No sólo siempre triunfaba —mereciendo el título popular de «El Gran Capitán»— sino que también entrenó y organizó a los ejércitos españoles para que fuesen casi invencibles.

Un año antes de la conquista de Granada y del descubrimiento del Nuevo Mundo, un pequeño niño que sería conocido más tarde como San Ignacio, llegó al mundo en Loyola, en el País Vasco en el noreste de España; y diez años después de la muerte de la Reina Isabel, una niña que sería conocida como Santa Teresa nació en Avila.

España se convirtió casi inmediatamente en la defensora de la doctrina católica y la unidad cristiana; (fueron los teólogos españoles en el Concilio de Trento los que lucharon por la libertad y responsabilidad del hombre e iluminaron otras preguntas disputadas). Española fue Santa Teresa de Avila, reformadora de las Carmelitas Descalzas contemplativas, cuyas oraciones obtienen de Dios las gracias necesarias para toda obra fructífera; y español fue el fundador de la Compañía de Jesús, defensora en aquel tiempo de la unidad de la Fe. No es exagerar el decir que, después del siglo XVI Europa permanecía cristiana fue gracias a España. España realizó esta empresa, la cual no hubiera sido posible realizar sin Isabel, lo que nos lleva a alabar humildemente la Providencia amorosa de Dios. Sí, la Providencia de Dios, porque Isabel fue situada en el lugar conveniente en el tiempo oportuno.



*El Gran Capitán
The Great Captain*

We are sure you have enjoyed reading the talk presented by H.I.R.H. Archduchess Alexandra of Austria in the latest issues of ISABEL. Her excellent talk is culminated in this special edition of ISABEL given at the «Path to Rome» Conference in Chicago, USA. Her Highness recently gave a talk at the «Path to Rome» Conference in Birmingham, England, about Isabel the Catholic which was very well received by the participants. The audio cassette of her talk was also the best seller of the Conference.

Unity in the Church and Evangelization of the World

by H.I.R.H. Archduchess Alexandra of Austria

«In the right place at the right time...»

The Queen managed to awaken the soul of the people, discouraged by many years of misgovernment and abuses, challenging them with new tasks, providing peace and renewed security, making them feel part of a huge historical and religious enterprise. So Spain was in a condition, as the historian Menéndez y Pelayo said —to be the «evangelizer of half of the globe ... the light of Trent, [and] the cradle of St. Ignatius». Eighty years later this collective feeling was still very vivid. When Miguel de Cervantes, the immortal author of the Quixote, who himself fought in Lepanto and who was injured in his hand, talked about the great victory of Lepanto over the Turks that saved Europe, he called it «the greatest occasion the centuries have seen.» His comment shows the acute awareness Spaniards had of fighting decisive battles to save a threatened Christendom.

With her accurate intuition, the Queen discovered and promoted a young courtesan, Gonzalo Fernandez de Cordoba, who turned out to be the greatest military genius of his time. He not only always triumphed —meriting for himself the popular title of «El Gran Capitan» (the great Captain)— but also trained and organized the Spanish armies so that they became almost invincible.

One year before the conquest of Granada and the discovery of the New World, a little boy who would be known later on as St. Ignatius, came into the world in Loyola, in the Basque country northeast of Spain; and ten years after the death of Queen Isabel, a baby girl who would be known as St. Teresa was born in Avila.

Spain turned almost immediately into the defender of Catholic doctrine and Christian unity; (it was the Spanish theologians who in the Council of Trent fought for the liberty and responsibility of man and illuminated other disputed questions). Spanish was St. Teresa of Avila, the reformer of the Contemplative Discalced Carmelites, whose prayers obtain from God the graces necessary for every fruitful work; and Spanish was the founder of the Society of Jesus, champion at that time of the unity of the Faith. It is not exaggerated to say that if, after the 16th century, Europe remained Christian it was thanks to Spain. Spain achieved this feat, which could not possibly have been accomplished without Isabel, which leads us to praise humbly the loving Providence of God. Yes, the Providence of God, for Isabel was placed in the right place at the right time.

Cartas al Editor / Letters to the Editor

Nota del Editor: Con mucho gusto imprimimos todas las cartas al editor que recibimos para apoyar la causa de nuestra gran Reina. Esto, en ningún modo nos vincula a favor o en contra de cualquier grupo político o social. ¡Que todo sea para la Gloria de Dios, la salvación de las almas y para la canonización de la Reina Isabel!

12 de septiembre de 1999

Estimados Amigos:

Les adjuntamos el resguardo de ingreso de 5.000 ptas., con las que deseamos renovar la suscripción a la revista ISABEL que nos parece del mayor interés, y que deseamos siga por mucho tiempo, cumpliendo con su misión de dar a conocer la verdad sobre nuestra Reina. Les acompañamos diariamente en la oración, solicitando al Padre que muy pronto Isabel de España, Su sierva, sea reconocida como Santa por Nuestra Madre la Iglesia, a la que tanto bien procuró la Reina Católica.

Nos gustaría recibir estampas de la Reina Isabel, a fin de difundirlas por Burgos y tratar de extender, en la medida de nuestras modestas posibilidades, la devoción a la Sierva de Dios Isabel la Católica.

Hasta entonces, les reiteramos nuestro apoyo y quedamos a su disposición para aquello en lo que pudiéramos servirles.

Reciban un abrazo fraterno en Cristo:

Fdo: Diego Castrillejo Izquierdo
Secretaría Provincial de Burgos
F. E. I.

Burgos, a 25 de septiembre de 1999

Estimado Editor:

Le mando este artículo [sobre la Reina Isabel y Ntra. Sra. de Otengá (ver p. 5)] que tenía pensado enviar hace un año. Al no tener respuesta del párroco de Otengá, se lo remito para que lo publique, pudiendo quitar las notas y abreviar dado el carácter de la revista.

El hecho de que algunos residentes de Otengá y sus vecinos le hayan pedido favores a la Reina Isabel bajo una invocación mariana y ésta se los haya concedido, puede interesar para ver si se ha obrado también algún milagro.

Dado el carácter reservado de los aborígenes de esa región y la prohibición* que había, de dar culto a la Reina Isabel, puede hacer difícil una encuesta o interrogatorio sobre el particular; pero conviene tener noticia de este fenómeno.

Esperando colaborar de algún modo al proceso de canonización de la Reina Isabel, le saluda cordialmente.

P. Fernando Campo del Pozo
Capellanía de M.M. Agustinas
Medina del Campo, Valladolid

*Nota del Editor: Ninguna prohibición de la Iglesia existe de rezar a la Reina Isabel. Una cosa es dar culto público y otra el rezar privadamente a la Reina Isabel por una persona o un grupo de personas. Para la canonización de la Reina son necesarios milagros. Mas ¿cómo puede la Reina hacer milagros si no se la piden?

Editors note: It is with much pleasure we print all letters to the editor that we receive in support of the cause of our great Queen. In no way does this bind us to or place us against any political or social group. May all be for the Glory of God, the salvation of souls and for the canonization of Queen Isabel!

September 12th, 1999

Esteemed Friends:

We enclose the receipt of a bank deposit of 5.000 ptas., with which we would like to renew the subscription to the magazine ISABEL that seems to us of major interest, and that we hope continues for a long time, fulfilling its mission to make known the truth about our Queen. We accompany you daily in prayer, asking the Father that very soon Isabel of Spain, His servant, will be recognized as Saint by our Mother the Church, for whom the Catholic Queen procured so much good.

We would like to receive holy cards of Queen Isabel, with the purpose of spreading them in Burgos and try to extend, as to the degree of our modest possibilities, devotion to the Servant of God Isabel the Catholic.

Until then, we reiterate our support and remain at your disposal in whatever we can be of service.

Receive a brotherly embrace in Christ:

signed: Diego Castrillejo Izquierdo
Provincial Secretariat of Burgos
F. E. I.

Burgos, 25 of September of 1999

Esteemed Editor:

I send you this article [about Queen Isabel and Our Lady of Otenga (see p. 5)] that I had thought to send a year ago. Not having received a response from the parish priest of Otenga, I send it to you for publication, allowing you to remove the notes and abbreviate it according to the character of the magazine.

The fact that some people of Otenga and their neighbors have asked favors of Queen Isabel under a Marian invocation and that she has conceded them, might be of interest to see if any miracle has also been worked.

Due to the reserved character of the indigenous people of that region and the prohibition* that existed, of venerating Queen Isabel, making an inquiry or interrogation could be difficult in this instance; but it is worth it to have news of this phenomenon.

Hoping to collaborate in some way towards the process of canonization of Queen Isabel, I cordially greet you,

Fr. Fernando Campo del Pozo
Chaplaincy of the Augustinian Nuns
Medina del Campo, Valladolid

*Editors note: No prohibition by the Church exists from praying to Queen Isabel. One thing is to give public cult, another thing is to pray privately to Queen Isabel as an individual or a group. Miracles are necessary for the canonization of the Queen. Moreover, how can she make miracles if nobody prays to her?

FAVORES / FAVORS

Favores recibidos a través de la intercesión de la Sierva de Dios, Isabel la Católica

Isabel la Católica y Nuestra Señora de la O
por el P. Fernando Campo del Pozo, Agustino

Se venera en Otengá, Colombia, un cuadro de Nuestra Señora de los Dolores, denominada «Ntra. Sra. de la O» y «Ntra. Sra. de Otengá». Se trata de una pintura con la cara de Isabel la Católica sobre tela y madera, de 40 x 30 cms. Es de finales del siglo XVI y pertenecía a Doña M.^a Juana Dávalos Marín, que entregó el cuadro al P. Pedro de Fuentes (agustino) con una capilla y hacienda, donde los agustinos construyeron un convento.

El benemérito historiador, el P. José Pérez Gómez, narra que entre los santuarios marianos de Colombia, «ocupa un lugar distinguido el de Nuestra Señora de los Dolores de Otengá, llamado de la O, por la forma ovalada del cuadro en que se representa a la Virgen. Es una pintura de mérito, particularmente el rostro. Se trata de una copia de una pintura anónima de la Reina Isabel la Católica de finales del siglo XV, que se encuentra en el Museo de la Fundación Lázaro Galdeano de Madrid». Aparece también entre los cuadros de Isabel la Católica en la Enciclopedia Espasa (ver foto).

Hay otras pinturas de la Santísima Virgen con la cara de Isabel la Católica, dos de ellas en la ciudad de Quito, Ecuador. La mayoría de estos cuadros se encuentran en museos y otros reciben culto, atribuido a la Santísima Virgen como a Ntra. Sra. de Otengá o de la O, con sus copias en Morca, Somogoso y muchísimas otras iglesias parroquiales de Colombia.

Al visitar Otengá en 1992, intenté averiguar si se veneraba al mismo tiempo a la Reina Isabel la Católica. Una joven que atendía una tienda en la plaza al lado de la iglesia, me dijo que «la querían mucho, porque tenía la cara de Isabel la Católica, a la que hacían peticiones y les concedía muchas gracias».

Sería bueno recoger algunas de las gracias y milagros que se han obrado por mediación de Isabel la Católica en Otengá. El culto se da ciertamente a la Virgen en Otengá; pero algunos le rezan también a la Reina Isabel, digna de los altares, y consiguen gracias especiales.

Conviene contar con un milagro, porque no sería posible que sucediera lo que con santa Elena. No se tiene noticia de ningún milagro, y no obstante se le ha dado culto como santa por los servicios prestados al cristianismo en unión con su hijo Constantino. La obra evangelizadora de Isabel la Católica es quizás mayor; pero conviene que haga un milagro, después de que se hayan reconocido sus virtudes, para que sea declarada «beata».

Favors received through the intercession of Isabel the Catholic, the Servant of God

Isabel the Catholic and Our Lady of the O
by Fr. Fernando Campo del Pozo, Augustinian

A picture of Our Lady of Sorrows, designated «Our Lady of the O» and «Our Lady of Otenga» is venerated in Otenga, Colombia. It is a painting on cloth and wood, 40 x 30 cm, with the face of Isabel the Catholic. It dates from the latter part of the 16th century and belonged to Doña Maria Juana Davalos Marin, who gave the picture to Fr. Peter de Fuentes (Augustinian), along with a chapel and property, where the Augustinians constructed a convent.

Fr. Joseph Perez Gomez, the meritorious historian, narrates that «Our Lady of Sorrows of Otenga, named for the O from the oval shape of the picture in which the Virgin is represented, occupies a distinguished place among the Marian sanctuaries of Colombia. It is an excellent painting, particularly the face. It is a copy of an anonymous painting of Queen Isabel the Catholic from the end of the 15th century, which is found in the Museum of the Lázaro Galdeano Foundation of Madrid.» It also appears among the pictures of Isabel the Catholic in the Espasa Encyclopedia (see picture).

There are other paintings of the Blessed Virgin with the face of Isabel the Catholic, two of them in the city of Quito, Ecuador. The majority of these pictures are found in museums and others receive veneration attributed to the Blessed Virgin like Our Lady of Otenga or of the O, with its copies in Morca, Somogoso and in many other parochial churches of Colombia.

At visiting Otenga in 1992, I tried to find out if it was venerated at the same time as Queen Isabel the Catholic. A young lady that attended a store in the square at the side of the church told me that «they love her much, because she has the face of Isabel the Catholic, to whom they make petitions and she concedes many graces to them».

It would be good to record some of the graces and miracles that have been worked through the mediation of Isabel the Catholic in Otenga. The veneration is certainly given to the Virgin in Otenga; but some also pray to Queen Isabel, worthy of the altars, and they receive special graces.

It would be advantageous to have a miracle, for the situation as it developed with Saint Helen would not be possible now. There is no information of any miracle, and yet veneration has been given to her as a saint for the services rendered to Christianity in union with her son Constantine. The evangelizing work of Isabel the Catholic is perhaps greater; but it is needed for her to make a miracle, once her virtues have been recognized, so that she will be declared «blessed».



Pintura del siglo XV
Painting of the 15th Century

HISTORIA

ISABEL I Y ELIZABETH I, UN REAL CONTRASTE REAL

por David Green

WILLIAM Prescott hace una comparación entre la Reina Católica y Elizabeth I de Inglaterra, hija de Enrique VIII. Encuentra a Isabel moral y políticamente superior porque «vivió solamente para los demás, y estaba preparada en todo momento para sacrificarse ante consideraciones de deberes públicos ... su corazón benévolo buscó todos los medios para mitigar las severidades autorizadas de la ley, aún para los culpables». Dice finalmente que para poder estimar sus méritos reales, debemos prestar atención a los testigos oculares de la condición en que ella encontró el Estado, y en la cual lo dejó.

La diferencia entre estas dos reinas poderosas se hace más evidente con la siguiente comparación histórica:

Elizabeth I de Inglaterra, después de que la rebelión de Sussex había terminado, no mató a los ricos que quizás pudiesen, o comprar sus amnistías o perder legalmente sus tierras a la Coro-

na. «No te está permitido ejecutar a cualquiera que tenga hacienda o sea rico eminente, porque es el deseo de la Reina, Su Majestad», fue el decreto con fecha del 10 de enero, 1570. Pero ochocientos de los humildes seguidores del Conde en la rebelión, fueron ahorcados.

Por otra parte, una vez, mientras Isabel la Católica presidió las Cortes en Medina del Campo, una pobre mujer se arrodilló ante ella, gimiendo e implorando su protección. Su esposo, un notario, había desaparecido después de una visita a la casa de un noble influente, Alvar Yañez. Isabel ordenó su búsqueda. El cuerpo del notario se encontró enterrado en el patio de la casa de Yañez. Un breve juicio descubrió que después de inducir al notario a validar una escritura falsa de la propiedad de un vecino, Yañez le asesinó para destruir la evidencia de su maquinación. Confiado en que su riqueza enorme e influencia le salvarían, y al calcular astutamente la piedad de la Reina y su ambición conocida de expulsar a los moros de España, confesó y le ofreció 40.000 ducados, una cantidad que requeriría seis dígitos en dólares hoy en día, como contribución para la Guerra Santa en contra de los infieles de Granada. Isabel fue aconsejada por algunos de su consejo de aceptar el regalo generoso y perdonar el criminal.

Pero a diferencia de Elizabeth I de Inglaterra, Isabel la Católica «prefería la justicia al dinero» y uno de los males que había decidido abolir era el soborno de los funcionarios. La justicia se aplicó ese mismo día. Para evitar cualquier imputación de motivos mercenarios, la Reina mandó que la propiedad de Yañez se distribuyese entre sus hijos, a pesar de que había plenitud de precedentes

para justificar el confiscarla, y además necesitaba dinero.

Esta comparación, tomada de hechos históricos reales sobre la Reina Isabel la Católica y Elizabeth I de Inglaterra, no solamente demuestra la diferencia entre estas dos reinas, sino que también marca características casi desconocidas sobre ellas. La Leyenda Negra, creída por muchos, presenta a la Reina Isabel como una tirana cruel y una fanática religiosa; mientras pinta a Elizabeth I como una reina buena y moderada. Los hechos claramente demuestran lo contrario. Al investigar las mentiras y exageraciones y al encontrar los documentos históricos, vemos los hechos reales.



Elizabeth I

Enrique VIII
Henry VIII

HISTORY

ISABEL I AND ELIZABETH I, A REAL ROYAL CONTRAST

By David Green

WILLIAM Prescott makes a comparison between the Catholic Queen and Elizabeth I of England, daughter of Henry VIII. He finds Isabel morally and politically superior because «she lived only for others, and was ready at all times to sacrifice herself to considerations of public duty ... her benevolent heart sought every means to mitigate the authorized severities of the law, even toward the guilty.» He finally says that in order to estimate her real merits, we must listen to the eyewitnesses of the condition in which she found the state, and in which she left it.

The difference between these two powerful queens is made more evident by the following historical comparison:

Elizabeth I of England, after the rebellion of Sussex was ended, spared the well-to-do so that they might either buy their pardons or forfeit their lands to the Crown. «You may not execute any that hath freeholds or is noted wealthy, for so is the Queen Majesty's pleasure,» was the decree dated January 10th, 1570. But eight hundred of the Earl's humble followers in the rebellion, were hanged.

On the other hand, one time while Isabel the Catholic held court at Medina del Campo, a poor woman knelt before her, sobbing and begging her protection. Her husband, a notary, had disappeared

after a visit to the house of a wealthy noble, Alvar Yañez. Isabel commanded a search. The notary's body was found buried in the courtyard of Yañez's home. A brief trial disclosed that after inducing the notary to attest to a forged deed to a neighbor's property, Yañez had murdered him to destroy the evidence of his plot. Confident that his enormous wealth and influence would save him, and shrewdly calculating on the Queen's piety and her well-known ambition to drive the Moors out of Spain, he confessed and offered her 40,000 ducats, a sum that would require six figures in dollars today, as a contribution toward the Holy War against the infidels of Granada. Isabel was advised by some of her council to accept the large gift and pardon the criminal.

But unlike Elizabeth I of England, Isabel the Catholic «preferred justice to money» and one of the evils she had resolved to abolish was the bribing of officials. Justice was applied that same day. To avoid any imputation of mercenary motives, the Queen ordered Yañez's property to be distributed among his sons, although there were plenty of precedents to justify her in confiscating it, and besides that she needed money.

This comparison, taken from real historical events about Queen Isabel the

Catholic and Elizabeth I of England, not only shows the difference between these two queens, but also emphasizes characteristics almost unknown about them. The widely believed Black Legend holds Queen Isabel as a cruel tyrant and religious fanatic; while painting Elizabeth I as a good and moderate queen. The facts clearly show differently. By searching through the lies and exaggerations and finding historical documents, we see the real facts.

Estado Financiero /
Financial Status

A continuación mostramos el estado financiero por el pasado número de **ISABEL**®.

Following is the financial status for the last issue of **ISABEL**®.

Ingresos/Income:

donaciones/donations:	232.950 Pesetas
suscripciones/subscriptions:	14.100
TOTAL:	247.050

Gastos/Expenses:

impresión, envío, promoción/ printing, mailing, promotion:	503.910 Pesetas
servicios/services:	209.000
otro/other:	50.590
TOTAL:	763.500

Deficit/ Déficit: Gastos/Expenses - Ingresos/Income = 516.450 pesetas = \$3,443.

Cambio/Exchange Rate: (\$1.00 = 150 pesetas)

Agradecimiento Especial
/ Special Thanks

Un agradecimiento especial a nuestros bienhechores mensuales y a nuestros colaboradores por cuya ayuda esta publicación es posible: A special thanks to our monthly supporters and our collaborators whose help makes this publication possible: en España: de Madrid: María R. 14.000, Jesús D. 8.000, M.ª Angelica V., M.ª Jesus A., Alfredo D., Begoña S. y Carmen S.; de Avila: Manolo S. 4.000, Rosa D. 4.000, M.ª Pilar S. 4.000, Dolores G. 4.000, Beatriz, Magdalena, y Enrique; de Cádiz: Juan Luis G.; en USA: de Ohio: Marian I. 50.000 ptas.; de Illinois: Megan L. y Mary M.; de California: Ann S.; de Pennsylvania: John P.; en Puerto Rico: Lydia R. 30.000, Francisco O., 30.000 ptas., Vilmirsa C. y Yolanda P.

VANGUARDIA

Unidad de la Iglesia y Evangelización del Mundo

Isabel la Católica, Reina de Castilla

por S.A.R.I. Archiduquesa Alexandra de Austria

La Crítica Isabelina Refutada

LA Reina Isabel ha sido criticada no sólo por la evangelización de las Américas, sino también por la conquista de Granada y por comenzar la Inquisición en España. Los que criticaron la evangelización ahora son desacreditados aún por los más reconocidos historiadores protestantes. La Leyenda Negra sobre la evangelización y colonización, que fue basada en el libro apasionado de Bartolomé de Las Casas, fue creada por los enemigos de España y de la Iglesia. La Leyenda Negra ha sido calificada por el mundialmente respetado historiador francés calvinista Pierre Chaunu como «un arma cínica de guerra psicológica». Sobre los otros puntos, alguna explicación quizás sea necesaria.

La conquista de Granada y el establecimiento de la Inquisición estaban vinculados, no sólo por la mentalidad en todas las religiones y Estados existentes en aquel tiempo, la cual consideraba la unidad religiosa necesaria para la paz política, sino también por los peligros que los soberanos intentaron evitar al usar aquellas medidas.

El peligro principal para España era una posible nueva invasión islámica, que parecía inminente por el creciente poderío turco, que había conquistado Constantinopla recientemente y por el momento estaba detenido en el Mediterráneo este por el heroísmo impresionante y las dificultades enormes de los Caballeros de Rodas. Granada era una cabeza de puente para un nuevo ataque musulmán y era necesario el conquistarla. Era como si, durante la Guerra Fría, ¡California hubiese estado en manos soviéticas! Era simplemente demasiado peligroso y los esfuerzos de setecientos años para recobrar España estaban en juego. Un segundo peligro era el de los moros falsamente convertidos que permanecían en España y eran, como los hechos demostraron más tarde, una peligrosa quinta columna en el país.

La institución de la Inquisición estaba vinculada estrechamente con esta situación tensa. Cuando fue creada, muchas personas creían que la conversión de muchos musulmanes no era sincera. La autoridad era confrontada así con la siguiente alternativa. Si la sospecha era cierta, había un objetivo peligro tanto para la fe como para el estado. Si era falsa, el riesgo de sospechar de gente inocente y las masacres e injusticias consecuentes era bastante serio como para justificar el tomar medidas. No menos importante era el hecho de que en aquel tiempo, la unidad espiritual era considerada básica para la paz política, una creencia cuya veracidad es probada por la historia de Francia, Alemania e Inglaterra.

La solución fue pedir al Papa el establecimiento de una Corte Teológica autorizada para declarar si una persona era verdadero seguidor de la iglesia o no.

Es necesario señalar que durante los cuatro siglos en que funcionó la Inquisición en todos los territorios españoles, según Vittorio Messori, más del 80 % de los casos fueron totalmente absueltos. Esto significa que la gente que había sido acusada de herejía o brujería podía obtener un certificado que acababa con toda sospecha contra ellos. La mayoría del 20 % que fueron condenados fueron castigados con livianas penitencias espirituales como oraciones o una declaración de sumisión a la iglesia.

El promedio de gente entregada al brazo secular y ejecutada en el gigantesco dominio español, según Vittorio Messori, a lo largo de 350 años, fue de 10 a 15 personas cada año, un número a años luz de los millones de que habían sido acusados. Otra luz interesante ilumina esta cifra cuando uno considera las más de 150.000 personas quemadas por brujería en otros países europeos, y algunas miles más en América del Norte. Es mejor olvidar las cifras de los católicos martirizados bajo Enrique VIII y Elizabeth I de Inglaterra, algunos de ellos ya beatificados o canonizados como S. Tomás Moro y S. Juan Fisher.



*La Archiduquesa
Alexandra de Austria*

*The Archduchess
Alexandra of Austria*

Recientemente, un documental producido por la BBC, «El Mito de la Inquisición Española», llegó a la conclusión de que los juicios fueron llevados a cabo legalmente por abogados y expertos. Los mitos sobre las torturas macabras fueron debilitados también. La propaganda había identificado a la Inquisición Española con el terrible instrumento de tortura llamado «Iron Maiden» (la Doncella de Hierro). Ahora queda probado que ni siquiera existió en España.

VANGUARD

Unity in the Church and Evangelization of the World

Queen Isabel the Catholic of Castile

by H.I.R.H. Archduchess Alexandra of Austria

Isabel's Criticism Refuted

QUEEN Isabel has been criticized not only for the evangelization of the Americas, but also for the conquest of Granada and for beginning the Inquisition in Spain. Those who criticized the evangelization are now discredited even by the most renowned Protestant historians. The Black Legend concerning the Spanish Evangelization and colonization, which was based on the passionate book of Bartolome de Las Casas, was created by the enemies of Spain and of the Church. The Black Legend has been characterized as «a cynical weapon of psychological war» by the universally respected French Calvinist historian Pierre Chaunu. As to the other points, some explanation may be necessary.

The conquest of Granada and the establishment of the Inquisition were linked, not only by the mentality in all existing religions and states of the time, which considered religious unity as necessary for political peace, but also by the dangers that the sovereigns intended to avoid by taking those measures.

The main danger for Spain was a possible new Islamic invasion, which seemed imminent because of the expanding Turkish power, which had just conquered Constantinople and was at the moment contained in the East Mediterranean with impressive heroism and enormous difficulties by the Knights of Rhodes. Granada was a bridgehead to a new Muslim attack and it was thus necessary to conquer it. It was as if, during the Cold War, California had been in Soviet hands! It was simply too dangerous and the efforts of seven hundred years to recover Spain were at stake. A second danger was that of the falsely converted Moors that remained in Spain and were, as facts demonstrated later, a dangerous fifth column in the country.

The institution of the Inquisition was also closely linked with this tense

situation. When it was created, many people thought that the conversion of many Muslims was insincere. The authority was thus confronted with the following alternative. If the suspicion was true, there was an objective danger for both the Faith and the State. If untrue, the risk of suspecting innocent people and the consequent massacres and injustices was serious enough to justify taking measures. No less important was the fact that at the time, spiritual unity was considered basic for political peace, a belief whose truth is attested to by the history of France, Germany and England.

The solution was to ask the Pope to establish a Theological Court empowered to declare if a person was a true follower of the Church or not.

It is necessary to point out that, according to Vittorio Messori, during the four centuries in which the Inquisition functioned in all Spanish territories more than 80 % of the cases were totally absolved. This means that the people who had been accused of heresy or witchcraft could obtain a certificate that put an end to all suspicion against them. The majority of the 20 % who were condemned were punished with light spiritual penances such as prayers or a declaration of submission to the Church.

The average number of people handed over to the secular arm and executed in the huge Spanish dominion over the span of 350 years, according to Vittorio Messori, was ten to fifteen persons each year, a figure light years away from the millions of which they have been accused. Another interesting light is shed on this figure when one considers the more than 150,000 persons burnt for witchcraft in other European



El Sultán Mohamed II

The Sultan Mohamed II

countries, and some thousands more in North America. It is better to forget the figures of Catholics martyred under Henry VIII and Elizabeth I of England, some of them already beatified or canonized like St. Thomas More and St. John Fisher.

Recently, a documentary film produced by the BBC, «The Myth of the Spanish Inquisition», reached the conclusion that the trials were lawfully conducted by lawyers and experts. The myths about the awful tortures were also shaken. The propaganda had identified the Spanish Inquisition with the terrible instrument of torture called the «Iron Maiden.» It is now proved that it never even existed in Spain.

ARTICULO PRINCIPAL

LA SANTIDAD CORRE EN LA FAMILIA. GRAN DUQUESA YELIZAVETA FYODOROVNA, DESCENDIENTE DE ISABEL LA CATÓLICA

por Jennifer Berry

EL 18 de julio, 1918, una escuadra bolchevique de ejecución fue enviada a la boca de la chimenea de una mina en desuso, cerca del pueblo Ural de Alapayevsk. Sus prisioneros incluían tres príncipes Romanov, un Gran Duque, y la Madre Superiora del Convento de Marta y María de la Misericordia. La monja de 54 años, quien en otra vida fue conocida como la Gran Duquesa Yelizaveta Fyodorovna, se acercó al precipicio de la chimenea de la mina y calmadamente hizo la señal de la Cruz. «Perdónales, Señor, porque no saben lo que hacen», dijo simplemente, y se tiró hacia el abismo asombroso. Para Yelizaveta, la hermana mayor de la Emperatriz Alexandra, fue el final trágico de una vida que había sido cubierta por la tragedia.

Como una princesa de la Casa de Hesse. Yelizaveta Fyodorovna podía reclamar uno de los linajes más nobles de Europa. Fue criada por su abuela inglesa, la Reina Victoria, que escribió, «es una verdadera belleza —no una belleza hecha por la sociedad inglesa— sino viva y floreciente».

Yelizaveta se casó con el Gran Duque Sergei, tío del futuro Emperador Nicolás II. Los recién casados compartieron profundos sentimientos religiosos pero poco más.

Yelizaveta fue admirada tanto por su inteligencia, gracia y modestia como por su belleza extraordinaria. Fue considerada como una rara isla de fortaleza moral en el mar de libertinaje que fue la Casa de Romanov. Mientras, a Sergei, nada le gustaba más que una noche de juerga en el pueblo con sus queridos guardias ofi-

ciales, seguido por una fiesta de «lobos» con la comida regimental. Esta tradición honrada por el tiempo consistía en saltar en la nieve desnudo, y aullar a la luna y lamer champaña de un bol.



Gran Duquesa Yelizaveta fyodorovna

Grand Duchess Yelizaveta Fyodorovna

La infeliz pareja vivió en San Petersburgo durante siete años, de forma miserable en el Palacio Belosersky-Belozersky, hasta que Sergei fue nombrado gobernador general de Moscú. Para muchos, el Gran Duque Sergei encarnaba todo exceso, vicio e idiotez del régimen del Zar y, por eso, estaba literalmente rodeado por ene-

migos. El 4 de febrero, 1905, Ivan Kalaleyev tiró una bomba contra el Gran Duque en los terrenos del mismo Kremlin. Sergei fue hecho añicos. Y la segunda capital, que había sufrido tanto tiempo, dio un enorme suspiro de alivio.

Cuatro años después, Yelizaveta entró en un convento, antes de seguir y fundar el Convento de Marta y María de la Misericordia en Moscú. Sin embargo, seguía haciendo viajes regularmente a la capital imperial para visitar a su hermana, la Emperatriz Alexandra.

La revolución bolchevique sin embargo, trajo una lista de crímenes en contra del Estado que rápidamente dieron por resultado en el arresto de Yelizaveta. Su sentencia de muerte se firmó en julio de 1918 a causa de los miedos crecientes de que ella y los demás Romanov pudiesen caer en las manos del venidero ejército Blanco.

Después de que los prisioneros fueron tirados a la chimenea de la mina, los guardias Rojos tiraron granadas y dinamita sobre ellos — en un intento de encubrir todo rastro del horroroso crimen.

La historia tiene una posdata escalofriante. Cuando las tropas del Almirante Kolchak ocuparon el área poco después, descubrieron la matanza al pie de la chimenea de la mina. Una herida en la mano del Príncipe Ioann había sido vendada con un pañuelo. El cuerpo de Yelizaveta yacía cerca. Aparentemente, la Madre Superiora del Convento de Marta y María de la Misericordia sobrevivió a la caída y las explosiones y pudo hacer un último acto de caridad antes de perecer de hambre y sed.

FEATURE ARTICLE

HOLINESS RUNS IN THE FAMILY. GRAND DUCHESS YELIZAVETA FYODOROVNA, DESCENDANT OF ISABEL THE CATHOLIC

by Jennifer Berry

On July 18, 1918, a Bolshevik execution squad was dispatched to the mouth of a disused mineshaft near the Ural town of Alapayevsk. Their captives included three Romanov princes, a Grand Duke, and the Mother Superior of the Martha and Mary Convent of Mercy. The 54 year old nun, who in another life was known as the Grand Duchess Yelizaveta Fyodorovna, approached the edge of the mineshaft and calmly made the sign of the cross. «Forgive them, Lord, for they know not what they do», she said simply, then hurled herself into the gaping abyss. For Yelizaveta, the elder sister of the Empress Alexandra, it was the tragic end to a life that had been overshadowed by tragedy.

As a princess of the House of Hesse, Yelizaveta Fyodorovna could lay claim to one of the noblest lineages in Europe. She was raised by her English grandmother, Queen Victoria, who wrote, «she is a real beauty—not some English made society beauty—but so fresh and blooming».

Yelizaveta married Grand Duke Sergei, uncle of the future Emperor Nicholas II. The newlyweds shared profound religious feelings but little else.

Yelizaveta was admired as much for her intelligence, grace and modesty as for her breathtaking beauty. She was regarded as a rare island of moral fortitude in the sea of debauchery that was the House of Romanov. Sergei, meanwhile, liked nothing better than a rollicking night on town with his beloved Guards officers, followed by a game of «wolves» at the regimental mess. This time-honored tradition involved bounding out into the snow, stark-naked, then howling at the moon and lapping champagne from a bowl.

The unhappy couple lived in St. Petersburg for seven years, slumming it at the Belosersky-Belozersky Palace, until Sergei was appointed Governor-General of Moscow. For many, Grand Duke Sergei embodied every excess, vice and idiocy of the tsarist regime and because of that he was literally surrounded by enemies. On February 4, 1905, Ivan Kalaleyev lobbed a bomb at the Grand Duke in the grounds of the Kremlin itself. Sergei was blown to smithereens. And the long-suffering Second Capital breathed an enormous sigh of relief.

Four years later, Yelizaveta entered a nunnery, before going on to

found the Martha and Mary Convent of Mercy in Moscow. However, she still made regular journeys to the Imperial capital to visit her sister, the Empress Alexandra.

The Bolshevik revolution, however, brought a list of crimes against the state which swiftly resulted in Yelizaveta's arrest. Her death warrant was signed in July 1918 in response to growing fears that she and the other Romanovs might fall into the hands of the approaching White army.

After the captives had been thrown down the mineshaft, the Red guardsmen hurled grenades and dynamite after them—in a bid to cover up all the traces of the horrific crime.

The story has a chilling postscript. When Admiral Kolchak's troops occupied the area shortly afterwards, they discovered the carnage at the foot of the mineshaft. A wound to Prince Ioann's hand had been dressed with a handkerchief. Yelizaveta's body was lying nearby. Apparently, the Mother Superior of the Martha and Mary Convent of Mercy had survived the fall and the explosions, and had managed to perform one last act of charity before perishing of hunger and thirst.

¿Sabías qué? / Did you know?

... William Prescott que ordinariamente escribe de una manera anti-católica declara: «No había en Isabel ninguna sombra de egoísmo o mezquindad. Entre sus cualidades morales, la más conspicua, quizás, fue su magnanimidad. Ella no dejó ver nada pequeño ni egoísta, en pensamiento o en acción. Sus designios eran vastos y ejecutados en el mismo espíritu noble en el que fueron concebidos. Nunca usó agentes dobles o medidas siniestras, sino la más directa y abierta política».

... William Prescott who ordinarily writes with an anti-Catholic slant states: «There was in Isabel no shadow of selfishness or petty mindedness. Among her moral qualities, the most conspicuous, perhaps, was her magnanimity. She betrayed nothing little or selfish, in thought or action. Her schemes were vast and executed in the same noble spirit in which they were conceived. She never employed double agents or sinister measures, but the most direct and open policy».

ACTUALIDAD

GRUPOS EN PRO DE ISABEL

Nota del Editor: No tomamos parte a favor ni en contra de estos grupos, solamente mencionamos los que están a favor de la Reina Isabel. Si sabes de otros grupos que estén a favor de Isabel la Católica, haznoslo saber para poder unir todos los esfuerzos para la canonización de Isabel la Católica.

ESPAÑA:

- Caballeros y Damas de la Hispanidad
- Caballeros y Damas de Ysabel
- La Nación, periódico
- Unión Seglar de Navarra, revista
- C. T. C., Partido Político
- CESPE-F.N. Editorial, publicación
- Fondo de Estudios Sociales

LAS AMERICAS:

- Comité Nacional para la celebración del Día de la Reina Isabel, en los EE.UU.
- Club Español, en los EE.UU.
- Grupo de señoras en Corpus Christi, TX

- Grupo de señoras en El Paso, TX
- Grupo de damas de Isabel, Chicago, IL
- Grupo de damas de Isabel, Ponce, PR
- Colegio Isabel la Católica 92 PS, en Argentina
- Isabel la Católica, un grupo cultural en Argentina



INTERNACIONALES:

- Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica, alrededor del mundo
- Concepcionistas Franciscanas, orden religiosa, en España y las Américas
- Tradición, Familia y Propiedad, grupo religioso, católico y social, en las Américas y Europa
- Hijas de Isabel, grupo religioso, católico y social, en las Américas y las Filipinas

CIUDADES QUE TIENEN MONUMENTOS O CALLES DEDICADOS A ISABEL LA CATOLICA:

Nota del Editor: Si sabes de otros lugares que tengan estatuas, pinturas o calles dedicadas a la Reina Isabel la Católica, comunícanoslo para poder obtener información sobre ellas y publicarla.

ESPAÑA (estatuas)

- Madrid
- Granada
- Toledo
- Valencia
- Cerro de los Angeles
- Valladolid
- Medina del Campo
- Madrigal de las Altas Torres
- Salamanca, fachada de la universidad

(pinturas)

- Madrid
- Prádena
- Toro
- Madrigal de las Altas Torres
- Medina del Campo
- Segovia

EE.UU. (estatuas)

- Washington D.C.

- Sacramento, CA
- Ponce, PR

AMERICA CENTRAL (estatuas)

- Ciudad de México

AMÉRICA DEL SUR (estatuas)

- Chile
- Córdoba, Argentina
- Buenos Aires, Argentina

(pinturas)

- Quito Ecuador
- Otengá, Colombia
- Morca, Colombia
- Somogoso, Colombia
- Caracas, Venezuela

ESPAÑA (calles y plazas)

- Albacete
- Santander
- Valencia
- Alicante
- Gerona
- Zaragoza
- Gijón
- Madrid
- Cádiz

- Leganés
- Orense
- Málaga
- Pontevedra
- Palencia
- Huelva
- Castellón
- Avila
- Sevilla
- Valladolid

EE.UU. (calles)

- Phoenix, AZ



CURRENT EVENTS

GROUPS PRO ISABEL

Editor's note: We do not take any stand in favor or against these groups, we only mention those who are in favor of Queen Isabel. If you know of other groups that are in favor of Isabel the Catholic, let us know so that we can unite all the efforts for the canonization of Isabel the Catholic.

SPAIN:

- Knights and Ladies of the Hispanidad
- Knights and Ladies of Ysabel
- La Nación, newspaper
- Union Seglar de Navarra, association
- C. T. C., Political Party
- CESPE-Editorial F.N., Publisher
- Organization of Social Studies

THE AMERICAS:

- National Committee for the celebration of Queen Isabella Day, in the USA
- Club «Español» in the USA
- Group of ladies, in Corpus Christi, TX

- Group of ladies, in El Paso, TX
- Group of ladies of Isabel, in Chicago, IL
- Group of ladies of Isabel, in Ponce, PR
- Colegio Isabel la Católica 92 PS, a school in Argentina
- Isabel the Catholic, a cultural group in Argentina



INTERNATIONAL:

- International Committee for the Canonization of Isabel the Catholic, around the world
- Conceptionist Franciscan Nuns, religious order, in Spain and the Americas
- Tradition, Family and Property, Catholic, religious and social group, in the Americas and Europe
- Daughters of Isabel, Catholic, religious and social group, in the Americas and the Philippines

CITIES THAT HAVE MONUMENTS OR STREETS DEDICATED TO ISABEL THE CATHOLIC

Editors note: If you know of any other places that have statues, paintings or streets dedicated to Queen Isabel the Catholic, let us know so that we can obtain information about them for publication.

SPAIN (statues)

- Madrid
- Granada
- Toledo
- Valencia
- Cerro de los Angeles
- Valladolid
- Medina del Campo
- Madrigal de las Altas Torres
- Salamanca, facade of the University

(paintings)

- Madrid
- Pradena
- Toro
- Madrigal de las Altas Torres
- Medina del Campo
- Segovia

USA (statues)

- Washington D.C.
- Sacramento, CA
- Ponce, PR

CENTRAL AMERICA (statues)

- Mexico City

SOUTH AMERICA (statues)

- Chile
- Cordoba, Argentina
- Buenos Aires, Argentina

(paintings)

- Quito, Ecuador
- Otenga, Colombia
- Morca, Colombia
- Somogoso, Colombia
- Caracas, Venezuela

SPAIN (streets and squares)

- Albacete
- Santander
- Valencia
- Alicante
- Gerona
- Zaragoza
- Gijón

- Madrid
- Cádiz
- Leganés
- Orense
- Málaga
- Pontevedra
- Palencia
- Huelva
- Castellón
- Avila
- Seville
- Valladolid

USA (streets)

- Phoenix, AZ



FAMA DE SANTIDAD FAME OF HOLINESS

Unidad de la Iglesia y Evangelización del Mundo juicio de la Posteridad

por S.A.I.R. Archiduquesa Alexandra de Austria

ISABEL al ver a sus amigos bañados en lágrimas alrededor de su lecho de muerte, dijo calmadamente «No lloréis por mí, ni gastéis el tiempo en oraciones infructíferas por mi recuperación, sino rezad, pues, por la salvación de mi alma». Al haber recibido los sacramentos y hecho todos los actos de un cristiano sincero y devoto, gentilmente expiró un poco antes del medio día, el miércoles, 26 de noviembre, 1504, en el 53º año de su vida y el 30º de su reinado.

Su secretario, Pedro Martyr de Anglería, escribió aquel día al Arzobispo de Granada: «Mi mano cae impotente a mi lado, de pura tristeza. El mundo ha perdido su más noble ornamento, una pérdida que deplorar, no solamente por España, que ella llevó adelante en su carrera de gloria, sino por toda nación de la cristiandad, porque fue el espejo de toda virtud, el escudo del inocente y una espada vengadora para los malvados».

Unos años después de su muerte, el famoso diplomático italiano y escritor, el Conde Baldesare Castiglione escribió, «Tengo que decir que en nuestros tiempos, no ha existido un ejemplo más claro de amabilidad verdadera, grandeza, espiritualidad, prudencia, religiosidad, honestidad, cortesía, generosidad, en resumen, no hay un ejemplo más claro de todas las virtudes, que en la Reina Isabel».

Pero la Reina ha dado una impresión profunda y positiva a la gente de otros siglos también.

Washington Irving comenta: «Isabel fue uno de los personajes más puros y hermosos en la historia».

El gran historiador español Modesto Lafuente escribió en el siglo XIX: «Ni aún la más rigurosa investigación podría revelar ni un solo hecho de su vida, ya fuese público o privado, que no fuera inspirado en piedad y virtud».

Sus mismos súbditos le alabaron como «el ejemplo más brillante de toda virtud» y lloraron el día de su muerte como «el último de prosperidad y alegría de su país».

El juicio de la posteridad ha ratificado la sentencia de su propia edad.

Como conclusión, después de todas estas apreciaciones del carácter y hazañas de la Reina Isabel, uno queda sorprendido por la Providencia de Dios y la manera en que El ordena las cosas hacia la salvación de la humanidad. Da a algunos, gracias especiales para cumplir una misión providencial mientras que respeta su libertad. Cuando alguien decide vivir confiando en la gracia de Dios, maravillas ocurren a través de aquella persona. Para mí, la vida de la Reina Isabel es un ejemplo de eso.

Unity in the Church and Evangelization of the World judgement of Posterity

by H.I.R.H. Archduchess Alexandra of Austria

AS Isabel saw her friends bathed in tears around her death bed, she calmly said «Do not weep for me, nor waste your time in fruitless prayers for my recovery, but pray rather for the salvation of my soul.» Having received the sacraments, and performed all the offices of a sincere and devout Christian, she gently expired a little before noon, on Wednesday, November 26th, 1504, in the fifty third year of her life and thirtieth of her reign.

Her Secretary, Peter Martyr of Angleria, wrote that day to the Archbishop of Granada: «My hand falls powerless by my side, for very sorrow. The world has lost its noblest ornament, a loss to be deplored not only by Spain, whom she has so long carried forward in the career of glory, but by every nation in Christendom

for she was the mirror of every virtue, the shield of the innocent, and an avenging sword to the wicked».

Some years after Queen Isabel's death, the famous Italian diplomat and writer Count Baldesare Castiglione wrote, «I must say, that in our times, there has not existed a more clear example of true kindness, greatness, spirituality, prudence, religiousness, honesty, courtesy, generosity; in summary, there is not a more clear example of all virtues, than in Queen Isabel».

But the Queen has made a deep and positive impression on people of other centuries too.

Washington Irving comments: «Isabel was one of the most pure and beautiful characters in history».

The great Spanish historian Modesto Lafuente wrote in the 19th century: «Not even the most rigorous investigation could reveal one single act of her life, whether public or private, that was not inspired in piety and virtue».

Her own subjects extolled her as «the most brilliant example of every virtue» and mourned over the day of her death as «the last of the prosperity and happiness of their country».

The judgment of posterity has ratified the sentence of her own age.

As a conclusion, after all these appreciations of Queen Isabel's character and achievements, one remains bewildered by God's Providence and the way He orders things toward the salvation of humanity. He gives some people special graces to accomplish a providential mission while always respecting their freedom. When someone decides to live relying on the grace of God, wonders happen through that person. To me, the life of Queen Isabel is an example of that.



«La Herencia de Isabel la Católica»
Unidad de la Iglesia y Evangelización del Mundo
La joya más valiosa: la Fe

por S.A.I.R. Archiduquesa Alexandra de Austria

LA evangelización del Nuevo Mundo tenía que transmitir la verdad plena de Cristo, y la Iglesia española estaba en aquel tiempo, como resultado de la acción de la Reina, en la mejor situación posible para hacerlo. La Iglesia estaba purificada de desviaciones, formada perfectamente en sus universidades, inmune a herejías y divisiones, y vivía su espiritualidad con profundo y alegre vigor. Dios puso a América en las manos del único país preparado no solamente para practicar y extender la fe, sino también para defenderla hasta con su vida y dar hasta la última gota de su sangre, como fue declarado expresamente por el nieto de la Reina Isabel, el emperador Carlos V.

Al seguir el testamento de la Reina, en el cual mandó, pidió e imploró piedad para sus súbditos nuevos los indios, sus sucesores crearon ese admirable corpus de legislación, el nombrado Leyes de Indias que subrayó firmemente la dignidad, los derechos y la defensa de los indios americanos, reconocido así, entre otros, por el historiador americano Lewis Hanke. En su testamento animó a los exploradores y misioneros a «agilizar el buen trabajo de convertir y civilizar los pobres indios, a tratarlos con el mayor cuidado, y a reparar todos los agravios que quizás habían sufrido en su persona y propiedad».

Por supuesto, Isabel fue solamente un instrumento de Dios, lista, increíblemente dotada, humilde, obediente y virtuosa. Su mérito consistió en su sumisión a lo que ella consideraba, en la oración, su deber hacia Dios y a los hombres. Es imposible conquistar las almas sin virtud, y especialmente sin caridad.

La evangelización del Nuevo Mundo fue una empresa inmensa. ¡Esta ha sido por mucho la evangelización más grande jamás llevada a cabo! Es significativo solamente decir que hoy día el sesenta por ciento de todos los católicos son hispano parlantes.

The Inheritance of Isabel the Catholic
Unity in the Church and Evangelization of the World
The Faith: the most valuable jewell

by H.I.R.H. Archduchess Alexandra of Austria

THE Evangelization of the New World had to transmit the full truth of Christ, and the Spanish Church was at that time, as a result of the Queen's action, in the best situation possible to do so. The Church was purified from deviations, perfectly formed in her universities, immune to heresies and divisions, and living her spirituality with deep and joyful vigor. God put America into the hands of the only country disposed, not only to practice and spread the Faith, but also to defend it even with its life and give until the last drop of blood, as it was expressly declared by Queen Isabel's grandson, Emperor Charles V.

Following the Queen's last will, in which she commanded, asked and implored pity for her new subjects the Indians, her successors created that admirable corpus of legislation, the so called «Leyes de Indias», that strongly underlined the dignity, rights and defense of American Indians, recognized, among others, by the American historian Lewis Hanke. In her will she urged the explorers and missionaries to «speed up the good work of converting and civilizing the poor Indians, to treat them with the greatest gentleness, and repair every wrong they may have suffered in their persons and property».

Of course, Isabel was only an instrument of God, clever, incredibly gifted, humble, obedient and virtuous. Her merit lay in her submission to what she considered, in prayer, her duty toward God and men. It is impossible to conquer souls without virtue, and especially without charity.

The Evangelization of the New World was a huge task. This has been by far the largest Evangelization ever accomplished! It is significant enough to say that nowadays sixty percent of all Catholics are Spanish speaking.



Uno de los primeros retratos de los pobladores autóctonos de América/One of the first drawings of the native inhabitants of America

TU LEGADO **YOUR INHERITANCE**

Como Isabel la Católica nos ha dejado a todos su legado duradero a través de su Última Voluntad, por favor, acuérdate de la *Revista Internacional de la Sierva de Dios, ISABEL* en tu testamento. Esto puede hacerse incluyendo una de estas frases legales en tu testamento:

«Doy y lego a *ISABEL Revista Internacional de la Sierva de Dios* la suma de _____ pesetas para que sean utilizados para los fines generales de la Revista; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, España».

O

«Doy, o lego a *ISABEL Revista Internacional de la Sierva de Dios*; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, España, para sus fines generales, todo (o especifica fracción), del resto, o remanente de mis bienes sean reales o personales».

As Isabel the Catholic has left all of us a long lasting inheritance through her Last Will and Testament, please remember the *International Magazine of the Servant of God, ISABEL* in your will. This can be done by including either of these legal phrases in your will:

«I give and bequeath to *ISABEL International Magazine of the Servant of God*, the sum of _____ dollars to be used for the general purposes of the Magazine; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, Spain».

OR

«I give, devise or bequeath to *ISABEL International Magazine of the Servant of God*; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, Spain, for its general purposes, all (or state fraction) of the rest, residue or remainder of my estate whether real or personal».



La historia de la vida y hechos de la Reina Isabel la Católica ha sido vergonzosamente falsificada, como la siguiente cita sobre la historia de la Iglesia Católica testifica:

«Es necesario que nos demos cuenta de una vez del cúmulo de opiniones arbitrarias, deformaciones sustanciales y auténticas mentiras que gravitan

sobre todo lo que históricamente concierne a la Iglesia. Nos encontramos literalmente asediados por la malicia y el engaño: los católicos, en su mayoría no reparan en ello, o no quieren hacerlo...» (del prefacio por el Cardenal Biffi de «Leyendas Negras de la Iglesia».)

«Moulin me encomienda que repita a los creyentes uno de sus principios, madurado a lo largo de una vida de estudio y de experiencia: “Haced caso a este viejo incrédulo que sabe lo que dice: La obra maestra de la propaganda anticristiana es haber logrado crear en los cristianos, sobre todo en los católicos, una mala conciencia, infundiéndoles la inquietud, cuando no la vergüenza, por su propia historia. A fuerza de insistir, desde la Reforma hasta nuestros días, han conseguido convenceros de que sois los responsables de todos o casi todos los males del mundo. Os han paralizado en la autocrítica masoquista para neutralizar la crítica de lo que ha ocupado vuestro lugar”».

Vittorio Messori (de «Leyendas Negras de la Iglesia» por Vittorio Messori. Editorial Planeta Testimonio, S.A. Córcega Barcelona.)



The history of the life and achievements of Queen Isabel the Catholic has been shamefully falsified, as the following quotation about the history of the Catholic Church testifies:

«It is necessary that we realize, once and for all, the accumulation of arbitrary opinions, substantial defamations and authentic lies that weigh down, above all, that which historically pertains to the Church. We are besieged literally with malice and deceit: the majority of Catholics do not notice it, or do not want to notice it...» (from the preface by Cardinal Biffi from «Leyendas Negras de la Iglesia».)

«Moulin recommended to me to repeat to believers one of his principles, matured throughout a life of study and experience: “Pay attention to this unbelieving old man who knows what he says: The masterpiece of anti-Christian propaganda is that it has succeeded in creating in Christians, above all in Catholics, a bad conscience, instilling uneasiness in them, if not shame, towards their own history. With continuous insistence, from the Reformation up until our own time, they have managed to convince you that you are responsible for all, or almost all, the evils in the world. They have paralyzed you in masochistic self-criticism in order to neutralize the criticism of that which has taken your place”». Vittorio Messori (from «Leyendas Negras de la Iglesia» (Black Legends of the Church) by Vittorio Messori. Publisher Planet Testimonio, S.A. Corcega Barcelona, Spain.)



Suscribir a un amigo a ISABEL

Puedes suscribir a un amigo a ISABEL. Sólo rellena la hoja de suscripción adjunta. En la hoja pon tu nombre con los nombres y direcciones de las personas a quienes quieres suscribir e incluye forma de pago. También puedes patrocinar la suscripción de personas quienes no pueden pagar la cuota de la suscripción. Con tu ayuda puedes hacer posible que reciban esta importante revista bimestral.

Subscribe to ISABEL for a friend

You can subscribe to ISABEL for a friend. Just fill out the enclosed subscription form. On the form give your name along with the name(s) and address(es) of the person(s) you want to receive a subscription and include method of payment. You can also sponsor the subscription of someone who is unable to pay the subscription fee. With your help you can make it possible for them to receive this important bimonthly magazine.

Para suscribirte escribe a:

Comité Reina Isabel. Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 Madrid (ESPAÑA). Tel.: 91 534 07 74